

“中文图书馆将成为学者们必不可少的研究工具”

——美国汉学家贾德纳与布朗大学中文馆藏

“The Chinese Library will be the Indispensable Instrument of Scholarship”:

American Sinologist Charles S. Gardner and the Chinese Collection at Brown University

Dr. Li Wang 王立, Ph.D. (Brown University)

第五届中美高校图书馆合作发展论坛
5th Sino-American Academic Library Forum
Hohhot, China, August 15, 2019

论文摘要

通过对美国汉学家、前哈佛大学教授贾德纳（1900-1966）的学术生涯与布朗大学中文图书馆藏发展的回顾，论述北美研究型东亚图书馆在中国研究学科发展中的关键作用。首先简述贾德纳与中国结缘的一生，特别是他在20世纪二、三十年代两次赴华访学的经历和收获。然后介绍贾德纳作为美国汉学研究的先驱的学问、成就和影响。进而言通过近年来发现的文献和实物，评赞贾德纳先生的高尚品行风范和他与中国学者之间跨越太平洋的友好情谊。并以东亚图书馆的跨世纪发展的实践，强调贾德纳对美国中国研究和大学中文图书馆建设的深刻见解、真诚愿景及前瞻意义。还叙述贾德纳最后的奉献——捐赠图书善本给布朗大学图书馆的始末及珍藏价值。进而对21世纪的布朗大学东亚图书馆的发展和研究服务作简要介绍。结语概括在国际中国研究蓬勃兴起的今天，贾德纳先生历史地位及其中文典藏的重要意义。

报告提纲

- ❖ 一、引言
- ❖ 二、与中国结缘的一生——贾德纳其人及访华游学
- ❖ 三、美国汉学研究的先驱——学问、成就和影响
- ❖ 四、跨越太平洋的友谊——品行、为人和友情
- ❖ 五、最后的奉献——贾氏藏书捐赠布朗始末及意义
- ❖ 六、典籍呈琳琅——珍藏特色与东亚图书馆的发展
- ❖ 七、结语

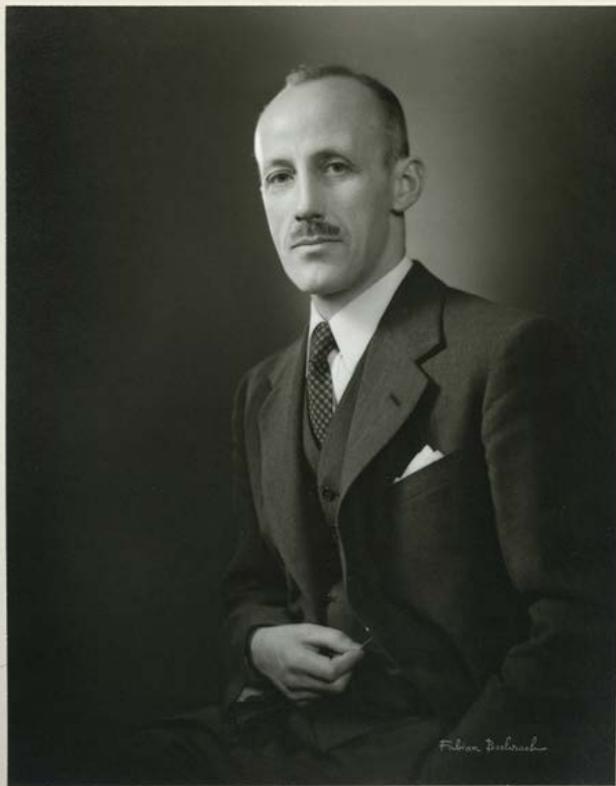
一、引言

近年来对海外汉学或“中国学”研究的热潮中，有一位时被提及，却尚缺专题论述的二十世纪美国汉学界的先驱人物，这就是著名哈佛学者查尔斯·西德尼·贾德纳教授（Charles Sidney Gardner, 1900-1966）。

贾德纳先生不仅是一位勤勉的中国历史学家和目录学家，拥有丰富的个人图书藏品，在晚年全部捐赠给了布朗大学，共三万五千多册（件）。成为布朗东亚图书馆典藏的核心和精华。其中九千多册中文线装古籍善本及由中国传统书柜组成的藏书房，成为本馆最具特色的“镇馆之宝”。

明年是贾德纳先生诞辰120周年，特撰此文以略述和纪念这位对中美文化交流传播作过突出贡献的文化使者和先驱。

二、与中国结缘的一生—— 贾德纳其人及访华游学



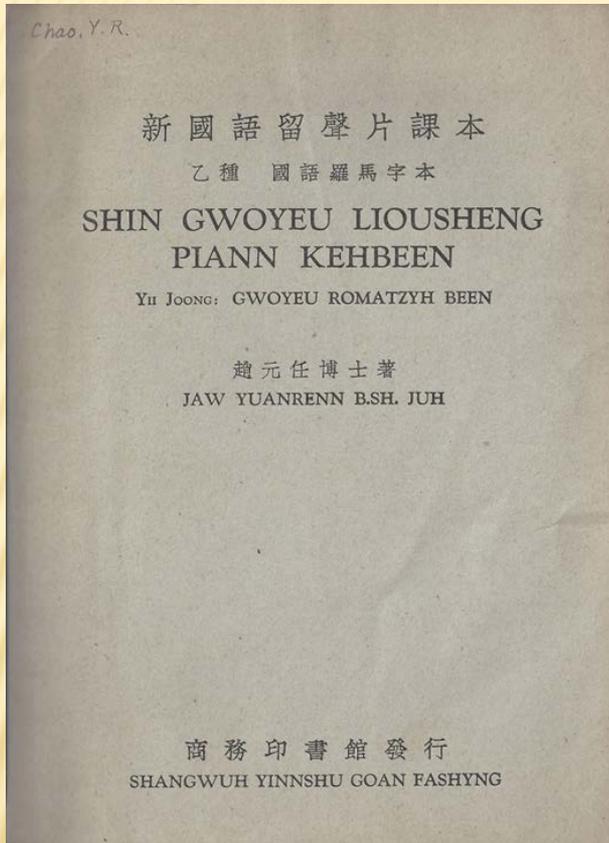
贾德纳 (Charles S. Gardner, 1900-1966)

贾德纳一家人



大女儿Sarah（前右一）1926年12月30日生于中国北京

哈佛中文老师赵元任

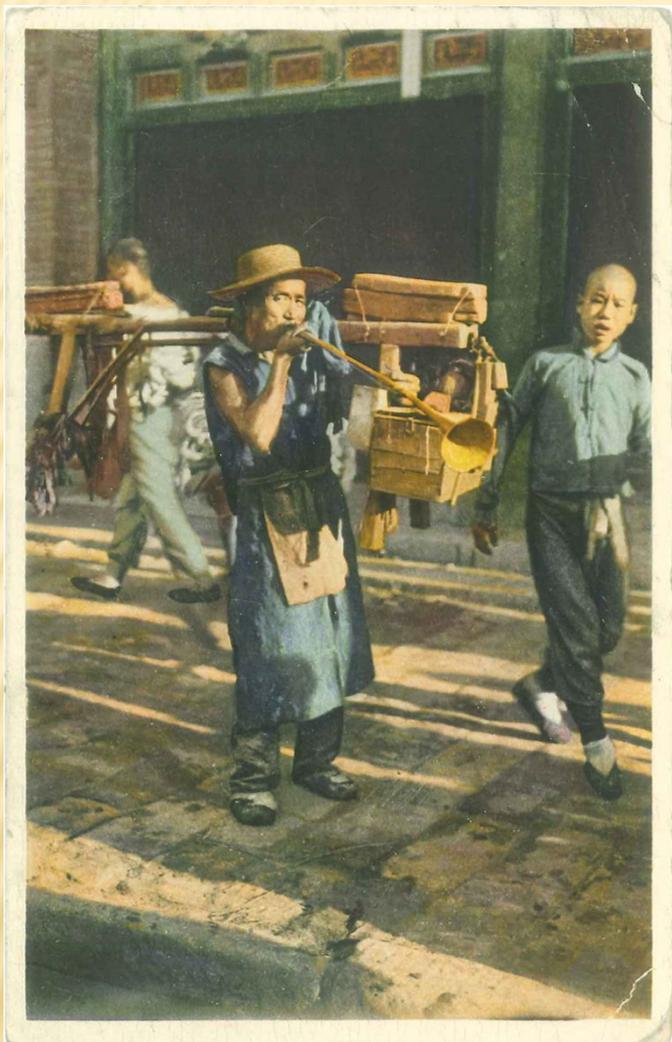


赵元任赠书



赵元任 (1892-1982)

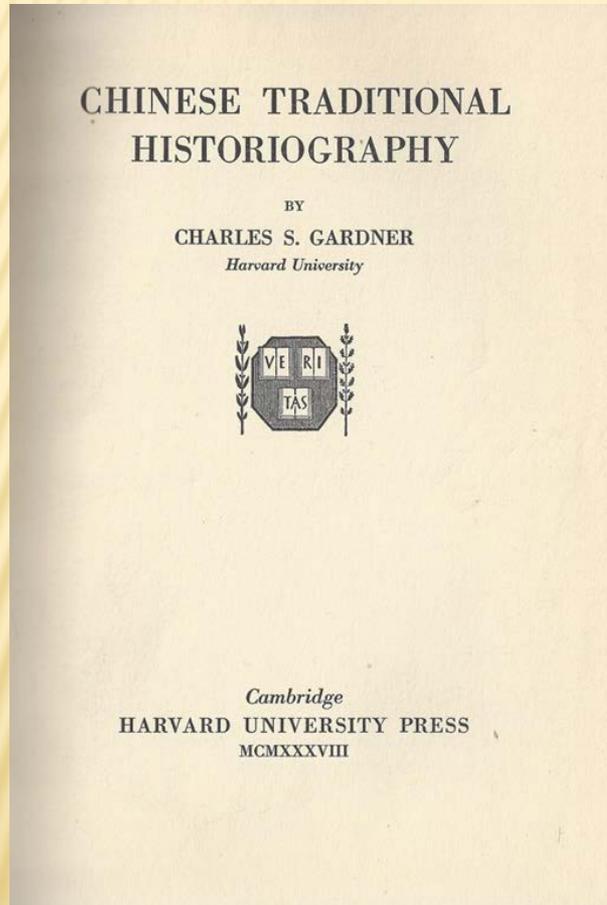
中国北京东裱褙胡同61号



148 Highland Ave., Newtonville, MA, U.S.A.

贾德纳1925年11月18日从北京寄给美国麻省父母的明信片

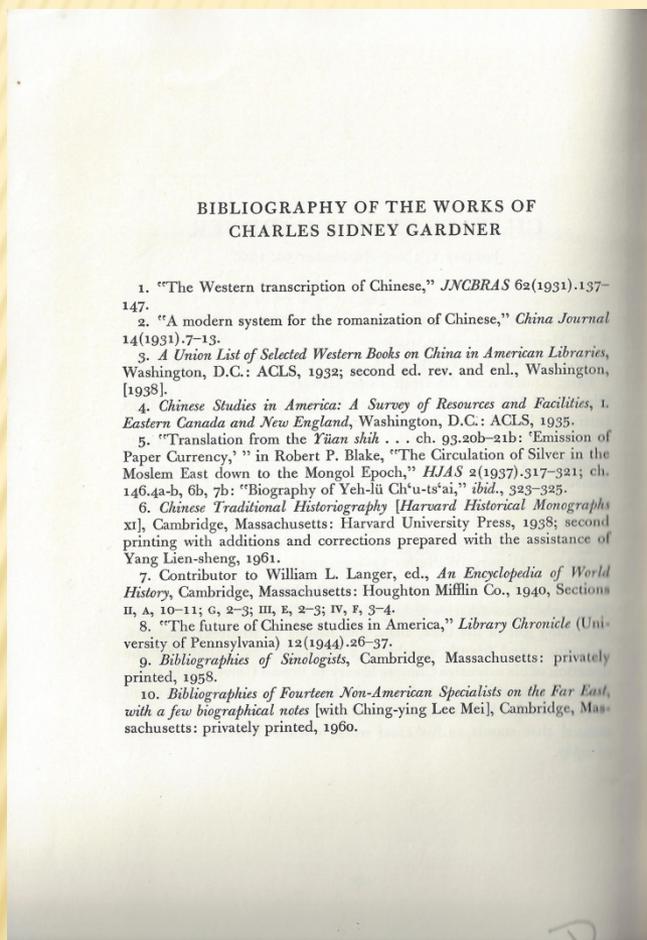
三、美国汉学研究的先驱—— 贾德纳的学问、成就和影响



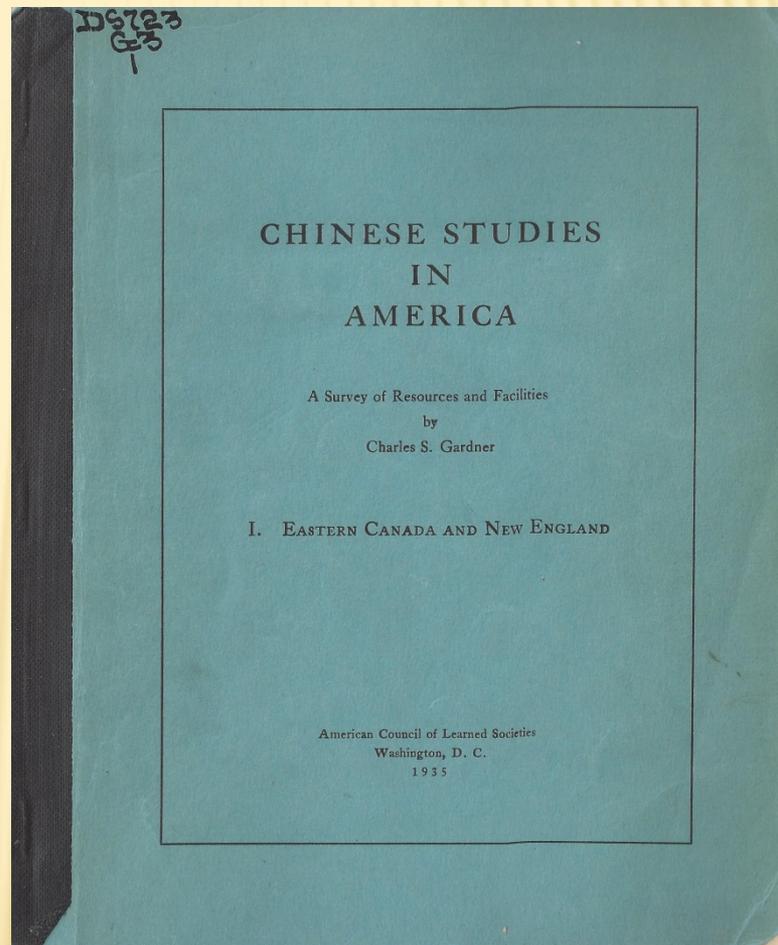
《中国传统史学》（*Chinese Traditional Historiography*, 1938; 1961）

杨联陞1961年再版前言：“《中国旧史学》出版二十三年后，无论是初学者还是研究专家都发现，这本开创之作中的大量信息和洞见依然很有教益。毫无疑问，它还将被业内的学者所参阅。”

学术成果及影响



贾德纳主要著作



《美国中国学》 (1935)

四、跨越太平洋的友谊—— 贾德纳的品行、为人和对中国学者的友情



贾德纳故居 Berkeley St, Cambridge, MA

图片来源: 网络

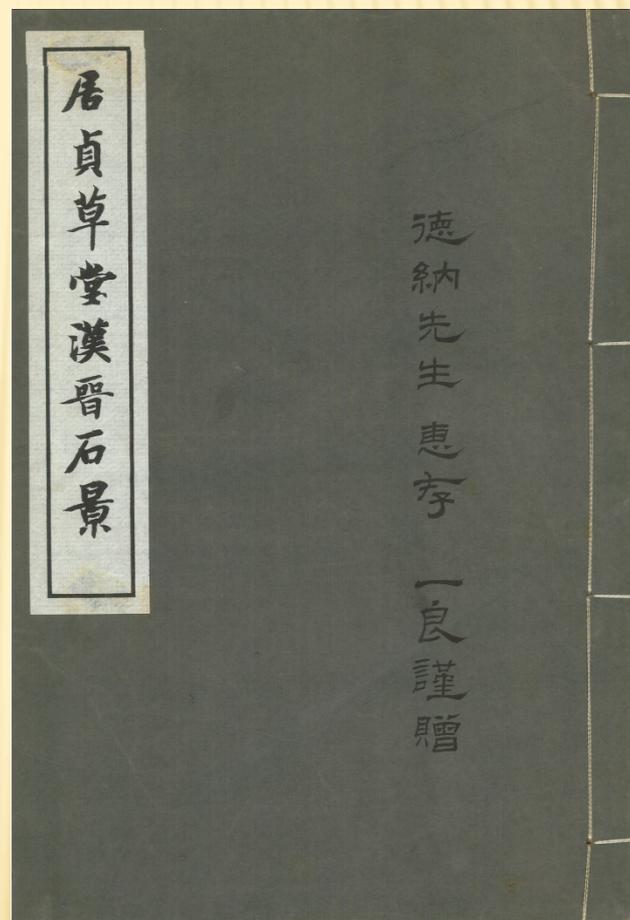
与中国学者的友谊



周一良

(1913-2001)

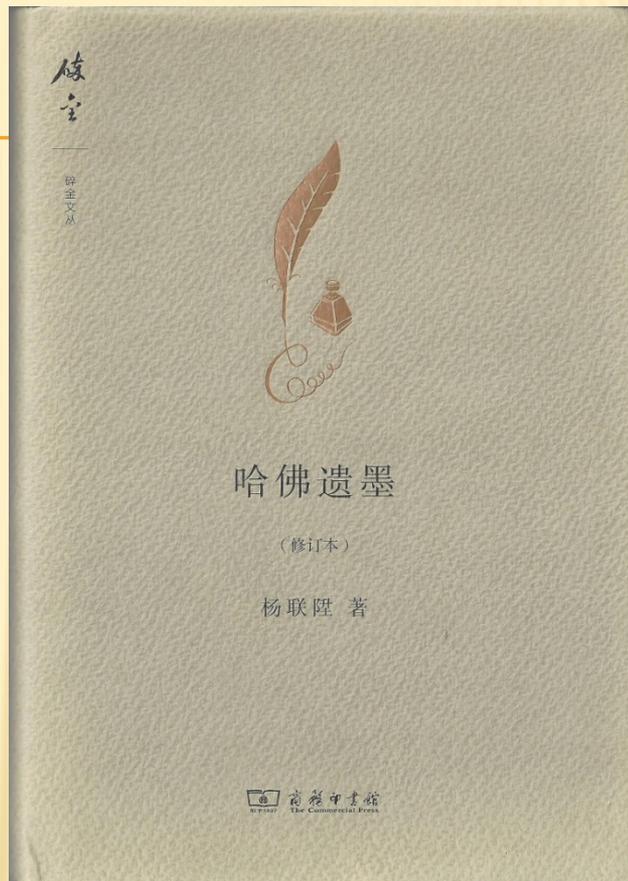
图片来源: 网络



周一良贈書



杨联陞 (1914-1990)



“贾德纳是我最好的西友，也是我能来美国的大恩人。……我与贾德纳一见投缘。……我虽帮他中日文，在其他方面，实在是他的学徒。”
《哈佛遗墨》第51-55页

百衲本二十四史

後漢書

四部叢刊史部

謂當作謁

聞功臣地多而滅亡者乃遣謁者即授印

前書曰謂者秦官掌實讚受事負七十人秩比六百石中典但三十人蔡質典職儀曰皆選儀容端正任奉使者前書曰諸侯王金璽蓋綬列侯金印紫綬蓋音庚華名也似艾可染綠因以名綬也策

曰在上不驕高而不危制節謹度滿而不

溢敬之戒之傳爾子孫長為漢藩藩屏也言建諸侯所

以為國之藩蔽也詩大雅曰四國于藩壬午更始復漢將軍鄧

畢輔漢將軍于匡降皆復爵位壬子起高

廟建社稷於洛陽立郊兆于城南始正火

德漢禮制度曰人君之居前有朝後有寢終則制廟以象朝後制寢以象寢兆武色尚赤

都洛陽乃合高祖以下至平帝為一廟藏十一帝主於其中元帝次當第八光武第九故立元帝為相廟後遵而不改續漢志曰立社稷於洛陽在宗廟之右皆方壇四面及中各依方色無屋有牆門而已白虎通曰天子之壇方五丈諸侯之壇半天子之壇社者土也人非土不立非穀不食故封土立社示有土也稷者五穀之長得陰陽中和之氣故祭之也續漢書曰制郊兆於洛陽城南七里為壇八陛中又為重壇天地位皆在壇上其外壇上為五帝位青帝位在甲寅赤帝位在丙巳黃帝位在丁未白帝位在庚申黑帝位在壬亥其外為壇重營皆紫以象紫宮營有通道以為門日月在營內南道日在東月在西北斗在北道之西外營中營凡千五百一十四神祇皇帝南配食焉北郊在洛陽城北四里方壇四陛地祇上帝配壇下中岳在東四岳各依其方淮海俱在東河在西

杨联陞：“1939年贾德纳回国时，知道我要失业，特意留下一部百衲本《宋史》，一部《后汉书》，请我替他用朱笔标点校对，每月仍有酬报。”

百衲本二十四史

宋史

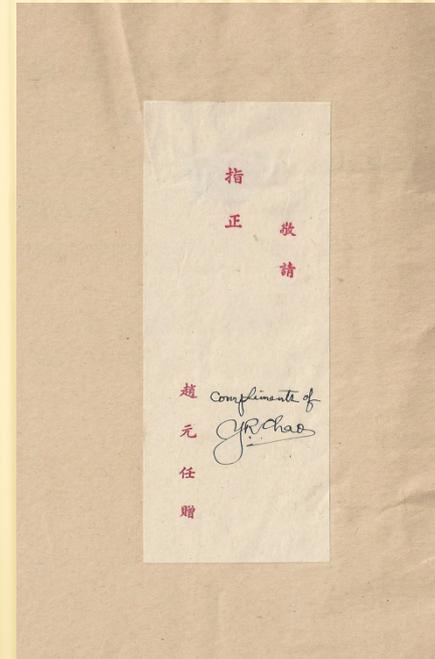
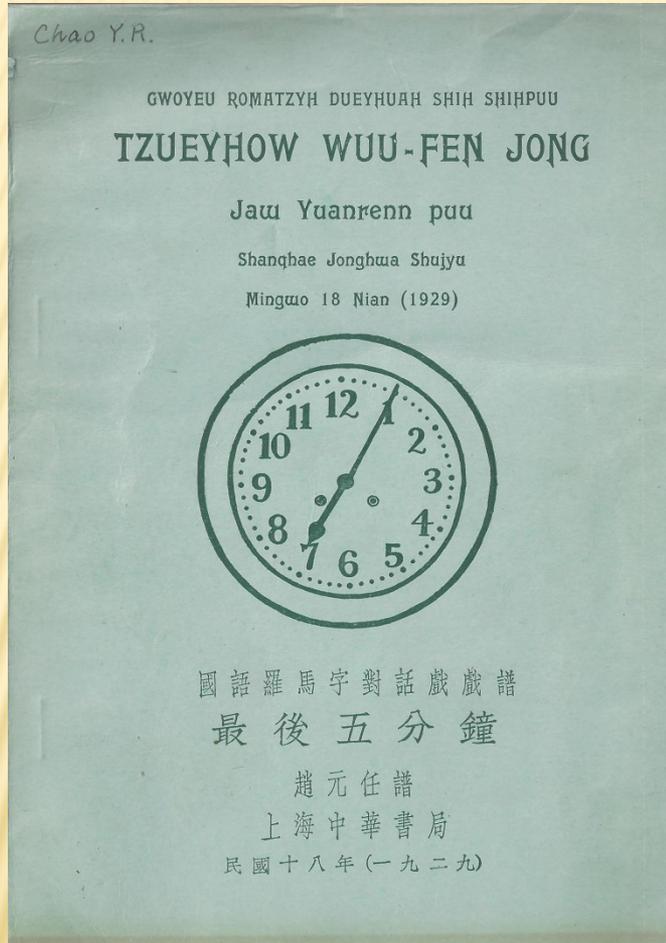
四部叢刊史部

按長編延釗
時為鎮寧軍節
度使全斌時為
彰德軍留後

酉辛王涇國遣使分詣方城門賜錢再拜可月涉蔡
河癸巳昭義軍節度使李筠叛遣歸德軍節度使石
守信討之五月己亥朔日有食之庚子遣昭化軍節
度使慕容延釗彰德軍節度使王全斌將兵出東道
與守信會討李筠壬寅竇儼上太廟舞曲名癸卯石
守信敗李筠于長平甲辰命諸道進討丙午辛魏仁
浦第視疾己酉西京作周六廟成遣官奉遷丁巳詔
親征以樞密使吳廷祚留守上都都虞候光義為大
內都點檢命天平軍節度使韓令坤屯兵河陽己未
發京師丁卯石守信高懷德破筠衆于澤州禽偽節

度范守圖殺北漢援兵之降者數千人筠遁入澤州
戊辰王師圍之六月癸酉有星赤色出心辛未拔澤
州筠赴火死命埋齒骼釋河東相魏融禁剽掠甲申
免澤州今年租有星赤色出太微垣歷上相乙酉伐
上黨丁亥筠子守節以城降赦之上如潞辛卯大赦
減死罪免附潞三十里今年租錄陣歿將校子孫丁
夫給復三年甲午永安軍節度使折德晟破北漢沙
谷若秋七月戊申上至自潞壬子辛范質第現疾甲
子遣工部侍郎文頊拜嵩慶陵乙丑南唐進白金賀
平澤潞丁卯南唐進乘輿御服物八月戊辰朔御崇

中外学者赠品



赵元任赠书及书签

A NOTE ON CH'UAN TSU-WANG, CHAO I-CH'ING
AND TAI CH'EN

A STUDY OF INDEPENDENT CONVERGENCE IN RESEARCH
AS ILLUSTRATED IN THEIR WORKS ON THE
SHUI-CHING CHU

By HU SHIH

To Dr. C. S. Gardner
with compliments
Hu Shih
胡适

Reprinted from the Biographical Dictionary, EMINENT CHINESE OF THE CH'ING PERIOD, VOL. II

Made in United States of America



胡适 (1891-1962)

胡适赠刊

图片来源: 网络

P'ing-huà and the Early History of the
Sān-kuó Ch'ih

BY
J. I. CRUMP, JR.

賈
老
師
惠
存
徒
弟
Jim

[Reprinted from *Journal of the American Oriental Society*, Volume 71, Number 4, Oct-Dec., 1951.]

“徒弟” Jim 赠刊

劍橋大學所藏怡和洋行中文檔案選註

楊 聯 陞

清 華 學 報

新 一 卷 第 三 期

中 華 民 國 四 十 七 年 九 月

曹德甫先生
賜存
聯陞敬贈
一九五九年
九月

杨联陞赠刊

五、最后的奉献—— 贾氏藏书捐赠布朗始末及意义

B.D.14 - Page 15, 1961

Gardner Gives University Extensive Chinese Collection

A collection of 35,000 Chinese books has been given to the University by Dr. Charles Sidney Gardner, a noted Sinologist and former Harvard University professor.

The library — life's work of a man who spent years traveling and studying in the Far East — has been characterized by David A. Jonah, director of libraries as "the most significant gift of books to Brown in the last fifty or sixty years." It comes at a time when the University is planning to begin a program of Far Eastern studies and will serve as a base upon which the program can be built, Mr. Jonah said. The first courses have been tentatively approved for 1962.

The majority of the books are written in Chinese, however there are also works about China printed in Japanese and Western languages. Professor Gardner's library is composed chiefly of primary source books and studies dealing with the history of the Ch'ing or Manchu dynasty which ruled China from 1644 to 1911.

Dr. Francis W. Cleaves, professor of Far Eastern languages at Harvard and a leading authority in the area, declared the library "perhaps the best private Sinological collection in the United States. It represents years of discriminative, relective acquisition reflecting not only Dr. Gardner's special interests but also his wide interests in every facet of Chinese history — cultural, economic, literary, political, and social." Professor Cleaves indicated that although many of the Western books could be duplicated, it would be impossible to reproduce more than a fraction of the Chinese and Japanese.

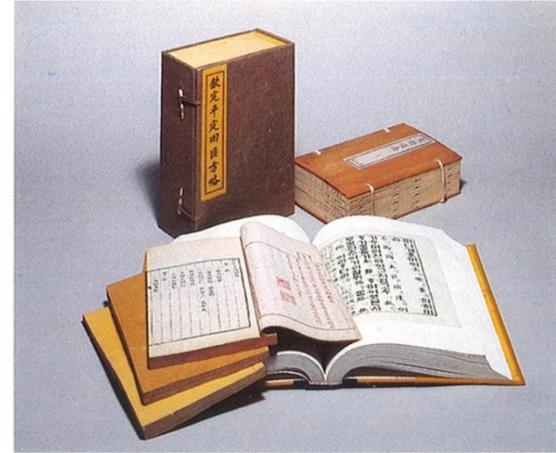
The 35,000 books are slim, paper-bound volumes printed, according to the Chinese custom, on fine rice paper folded accordion-style. From ten to fifty of the volumes are packed neatly into a cloth portfolio, called a t'ao, or a wooden box, a hsiang. The boxes themselves are fine examples of cabinet making, fitted without nails and inscribed with large characters

Books

(Continued from Page 3)
which indicate the titles of the contents.

The University, which has always owned a number of books about China but very few written

in Chinese, will augment the collection and keep it up to date, Mr. Jonah said. Dr. Lea E. Williams, associate professor of political science at Brown, who will be a visiting professor at the University of Malaya this fall, will make additional purchases in the Far East.



Received in 1960, the collection of Dr. Charles S. Gardner formed the basis of what is now the library's East Asian Collection, housed in the John D. Rockefeller, Jr. Library.

Gardner Collection. Gift of Charles S. Gardner.

Providence Journal 9-15-1961

Special Collections at Brown University: A History and Guide, 1st ed., 1988, p.34

THE FUTURE OF CHINESE STUDIES IN AMERICA

Whatever of evil has emerged from the present world conflagration, one good at least may be set against it: a new and rather startled awareness on the part of multitudes of Americans of certain fundamental similarity of outlook shared by the Chinese and ourselves. That bond may be in part expressed in terms of self restraint, moderation, practical common sense, and respect for individual human dignity. There has come too a new awareness of our national ignorance, our insularity, provincialism; and with it a desire for light, for study of the Chinese civilization which we now increasingly see is superficially strange, but underneath so basically like our own. It is becoming clear that tomorrow will bring ever more insistent demands for those who can speak the national language of China, for those who can read her new living written tongue, and for those who possess the science to translate with precision her vast traditional literary heritage of twenty-five centuries' growth. Against such demands of the morrow it is prudent to take thought and prepare today. The Chinese Library of the University will be the indispensable instrument of scholarship.

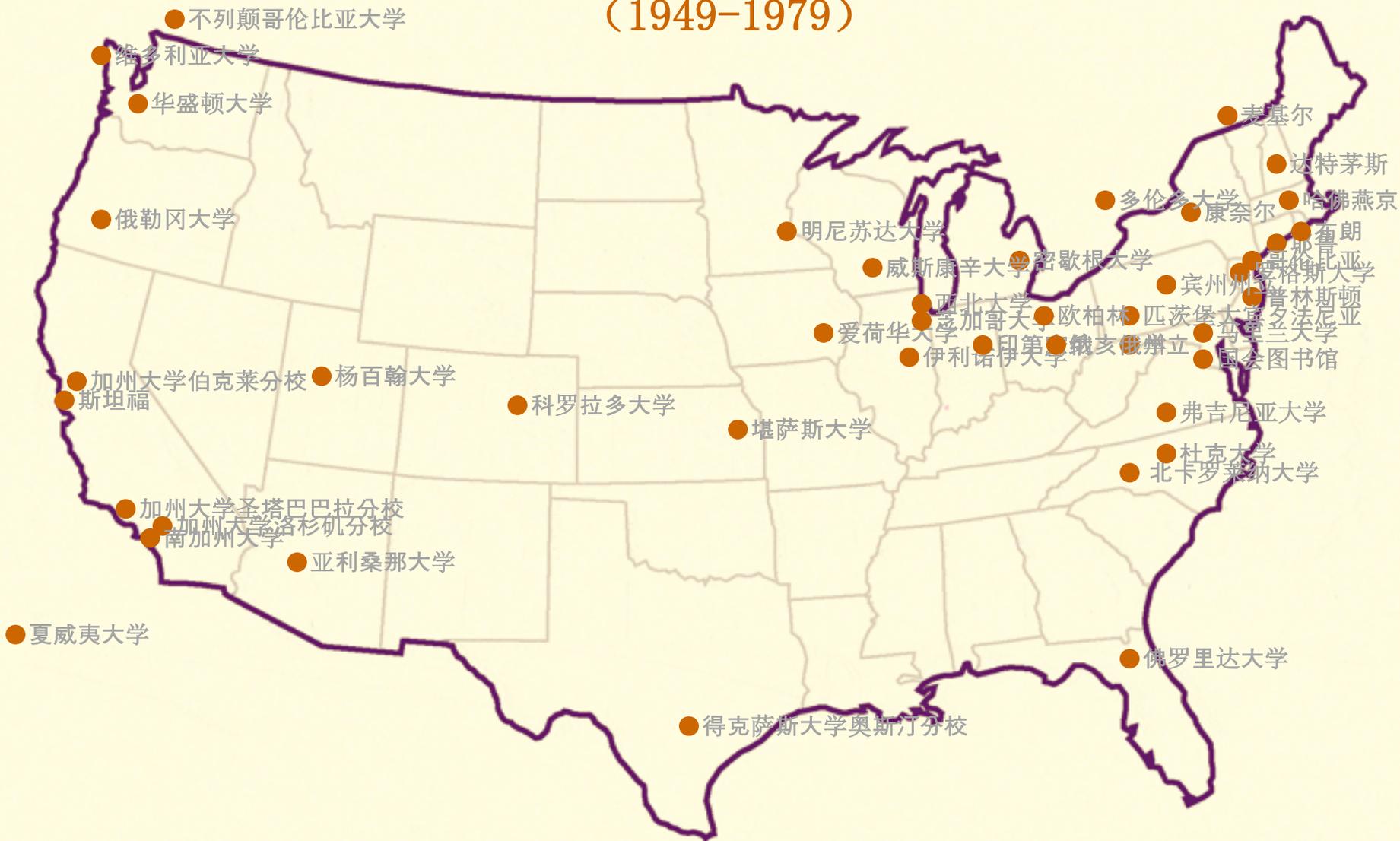
“The Future of Chinese Studies in America”, *Library Chronicle* (University of Pennsylvania) 12 (1944) , pp.36-37.

美国中国学的未来

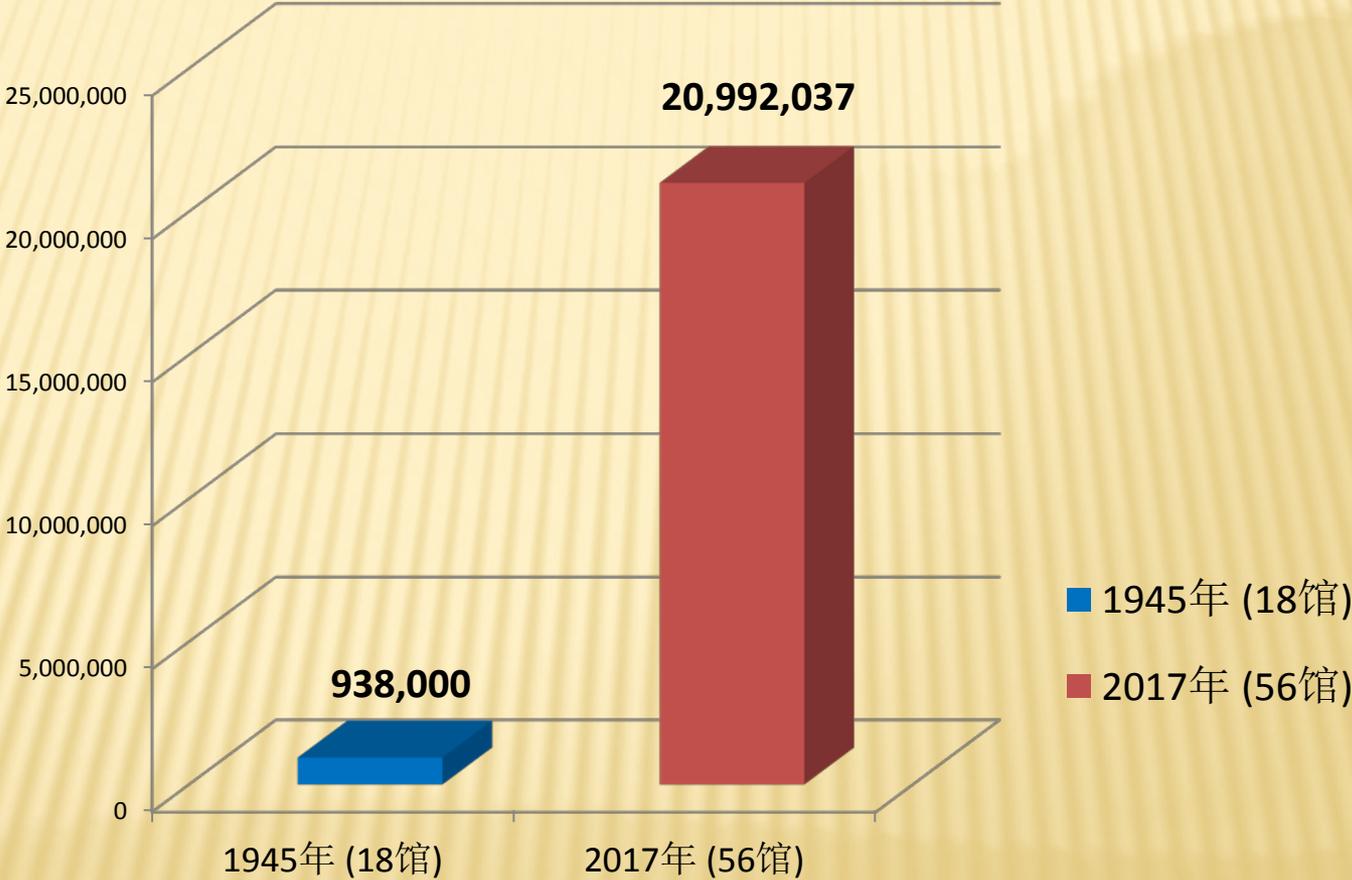
无论在这场世界性的灾难中将会出现什么样的邪恶，至少会有一种善的东西来反对它：美国大多数人相当震惊地意识到，中国人的将和我们一样拥有一个明确的、基本相似的未来。其中的联系或许部分地以自律、中庸、实用常识和对个体尊严的尊重来体现。我们已经认识到了我们民族的无知、我们狭隘、我们的本土观念，同时我们又渴望光明，渴望研究这种表面看起来陌生但在深层却和我们自己的文明基本相像的中国文明。很显然，明天将对那些可以讲中国的通用语言的人，对那些可以阅读她的现行书面语言的人，对那些掌握了将她发展了2500年的巨大的文化遗产进行简明阐释的知识的人产生强烈需求，这种需求将是前所未有的。只有今天的审慎思考和仔细准备才能满足明天的需求。美国大学的中文图书馆将成为学者们必不可少的研究工具。

— 贾德纳：《美国中国学的未来》，36-37页

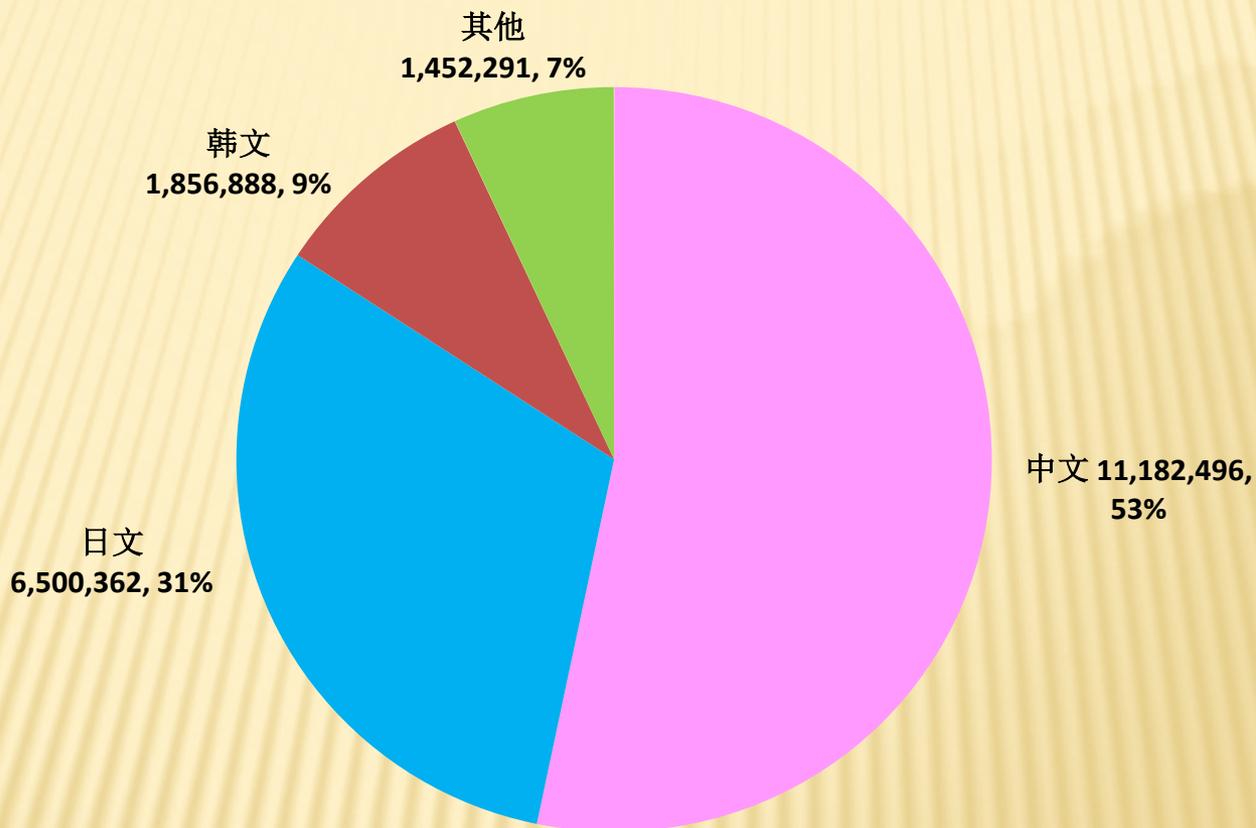
北美主要东亚图书馆地理分布 (1949-1979)



北美东亚图书馆中文藏书册数增长 (1945年 vs . 2017年)



北美东亚图书馆藏书册数语种对比 (2017年)



北美56东亚馆的全部藏书 20,992,037册

CEAL 2017藏书统计数据

北美大学中文及东亚馆藏发展的意义

- × 采购经费：2017年56个东亚馆共 19,983,658美元，其7,885,972美元用于中文资源，约占全部的40%。
- × 人力资源：按FTE统计，2017年56个北美东亚馆人员共有433人。其中专业东亚图书馆馆员180人，包括中文馆员72人（占40%）。
- × 场馆建设、知识管理、技术更新、读者服务、参考咨询、专职培训、研究项目等也都发生了巨大的变化。
- × 北美大学东亚馆藏的发展，在国际东亚地区学术研究和国际文化交流中具有重要地位和意义。完全可以说没有东亚馆的存在发展，就没有今天国际中国学的研究成果。诚如贾公所愿，美国大学的中文图书馆已经成为学者们必不可少的研究工具。而且，近年来通过中美图书馆界加强资源分享和合作，收藏利用巨大数量的东亚文献资源，在跨文化交流，传介历史悠久的中华文化方面展现了新的前景。

CHARLES SIDNEY GARDNER

January 1, 1900—November 30, 1966

A.B., Harvard College, 1921 (1922)

A.M., Harvard University, 1923

Ph.D., Harvard University, 1935. Dissertation: "A Chapter of the Basic Annals from the Draft Tsing History"

Director of ACLS survey of materials for Chinese studies, 1930-1933

Instructor in Chinese, Harvard University, 1933-1937

With Serge Elisséeff and James R. Ware, founding editor of *HJAS*, 1936

Assistant Professor of Chinese, Harvard University, 1937-1941

Army Special Training Program, University of Pennsylvania, 1943-1945

Lecturer in the History of Japan, Columbia University, 1944-1945

Lecturer in History, Wellesley College, 1944-1945

Chairman of the Far Eastern Association, 1949-1950

Those who knew Charles Sidney Gardner will remember him for the unstinting gift of his time, help, and money to whatever students, colleagues, and friends sought it, a generosity exemplified by the donation of his extensive Chinese library to Brown University in 1962. Younger generations of students, who have not known him, may still be thankful that he has shared with them his knowledge in that useful manual that stands as his chief work, *Chinese Traditional History-ography*.

“所有认识查尔斯·西德尼·贾德纳的人都将怀念他毫不保留地将其时间、帮助和财物赠予学生、同事和朋友们所需求的任何事情。这种慷慨解囊的一个范例就是他于1962年将其广博丰富的中文图书馆捐献给了布朗大学。年轻一代的学者，即使不认识他，仍会感激他在其代表作、那本很有助益的指南《中国传统史学》中分享的知识。”

“Obituary (讣告): Charles Sidney Gardner, 1900-1966, ” *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol. 27 (1967), p. 329

六、典籍呈琳琅—— 贾德纳珍藏特色与布朗东亚图书馆的发展



2012年中国农历龙年，布朗大学举办“中国年”（The Year of China）。图书馆出版了中、英文两种版本的介绍布朗中文馆藏宣传册。



賈德納藏書房 (Gardner Room)
西牆 [上] 和北牆 [下] 書櫃 (攝影:
Ben Tyler)



七、结 语

在全球化发展的大趋势下，国际中国研究已蓬勃兴起，蔚然成风，展现了光辉的前景。如今美国的中国学无论在学术资源、学者阵容或研究领域的广度深度上都早已和上个世纪不可同日而语。

然而，我们不应忘记当年那些中外先驱学者的坚毅志向、辛勤耕耘和奉献精神。贾德纳先生正是其中的一员，今天的进步里有他努力开拓、倡导的一份功劳。他对中国文化的挚爱和对中国人民的深情都体现在他的著作、言行和珍藏之中。他矢志不渝的学术追求、忘我至善的人格特质、学贯中西仍孜孜不倦的治学风范，为国际学术事业的发展留下了难得的精神财富，这与他临终捐赠的中文典籍同样宝贵。

因此，我们今天纪念这位致力于跨文明交流的文化使者，并将继续努力，使这一见证中美友好的宝贵文化遗产更添光彩。



谢谢大家!
THANK YOU!